

## Kleid/Dress „JAZZ“

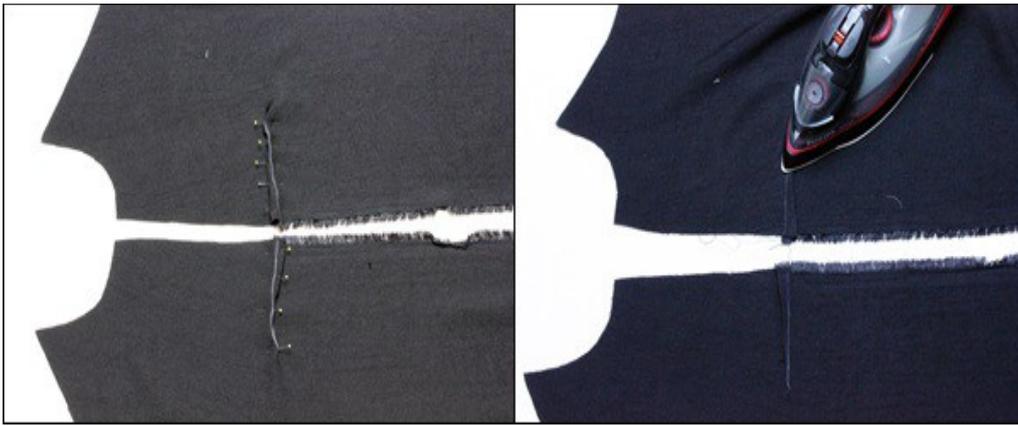


Deutsch	English
<b>Schnittteile</b>	<b>Pattern pieces</b>
Vorderteil - 1x im Stoffbruch	Front piece– 1x on a fold
Rückenteil - 1x im Stoffbruch	Back piece– 1x on a fold
RT Rock – 1x im Stoffbruch	Back skirt – 1x on a fold
Manschette – 4x	Cuff - 4x
Kragen – 2x im Stoffbruch	Collar – 2x on a fold
RT Hals Schlitzbeleg – 1x im Stoffbruch	Backneck Slit facing – 1x on a fold
RT Rock-Bund – 1x im Stoffbruch	Back skirtfacing - 1x on a fold
<b>Nahtzugabe</b>	<b>Seamallowance</b>
Schnittteile enthalten keine Nahtzugaben!	<i>Pattern pieces do not include seam allowance!</i>
Bitte geben Sie 1cm für Nahtzugaben	Please add 1cm seamallowances

<p><b>Sie brauchen</b></p> <p><b>1. Stoff</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.85m für Standardgrößen</li> <li>• 1.75m für Kurzgrößen</li> <li>• 1.95m für Langgrößen</li> </ul> <p><b>2. Verdeckte Reißverschluss:</b> 1x 20cm</p> <p><b>3. Einlage</b> für Belege und Kragen, Manschette</p> <p><b>4. Knöpfe:</b> 10 Stück</p> <p><b>5. Öse und Haken</b> für den Halsausschnitt</p>	<p><b>You need</b></p> <p><b>1. Fabric</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.85m for Standartsizes</li> <li>• 1.75m for Shortsizes</li> <li>• 1.95m for Longsizes</li> </ul> <p><b>2. Invisible zipper:</b> 1x 20cm</p> <p><b>3. Interfacing:</b> facings, collar and manschette</p> <p><b>4. Buttons:</b> 10 pieces</p> <p><b>5. Hook and eye</b> for back neck opening</p>
<p><b>Stoffempfehlung</b></p> <p>Mittelschwere Webstoffe wie Crepe, Wolle oder Viskose mit 1,4m Stoffbreite Originalstoff: mittelschwere Baumwolle-Viskose-crepe</p>	<p><b>Recommended fabric</b></p> <p>Middleweight woven fabrics such as crepe, wool and viscose with 1,4m fabricwidth Original fabric: middleweight cotton-viscose-crepe</p>



<p><b>Näh Schritte:</b></p> <p>Schritt1: Einlagen bügeln Einlagen bügeln auf Bundbeleg, Kragenteile und Manschetten</p>	<p><b>Sewing steps:</b></p> <p>Step1: Fix interfacing Fix the interfacing on back skirt waistband facing, collar and cuffs</p>
<p>Schritt2: Abnäher von Vorderteile nähen und in verschiedene Richtungen in Form bügeln</p>	<p>Step2: Stitch darts of front pieces. Press them in different directions.</p>



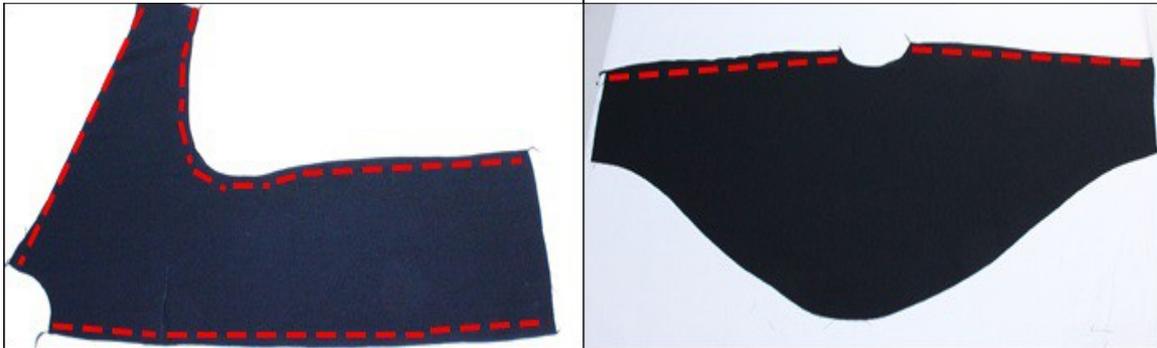
Abnäher am Rockteil verarbeiten und zu Seitennaht hin bügeln

Sew the darts on back skirt and press them to direction sideseam



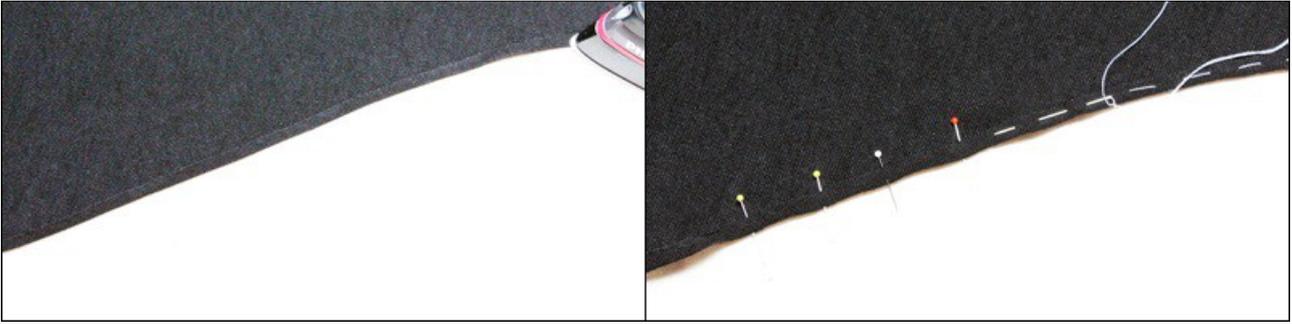
Schritt3: Versäubern  
Vor dem Nähen werden einige Kanten versäubert (rot markiert)

Step3: Neaten the raw edges  
Before the sewing some raw edges are neaten (red marks)



Schritt4: Rückenteil  
Den unteren Saum von Rückenteil (Ponchoteil) bearbeiten. 2Mal nach innen einschlagen und schmalkantig absteppen

Step4: Back piece  
Work the whole hem of back body piece(poncho). Fold it 2 times to inside and topstitch close to edge

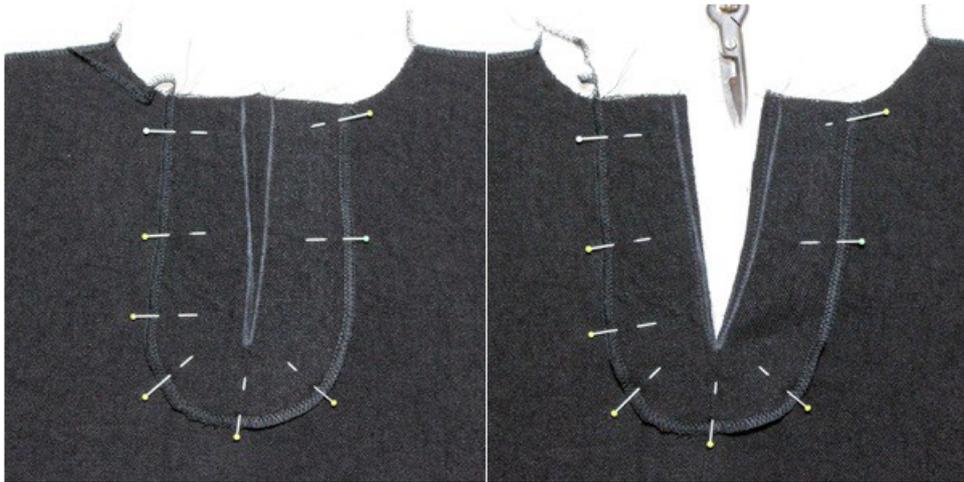


Die Außenkante des Schlitzbelegs versäubern und ihn auf die markierten Position stecken.

Entlang der Markierung steppen und die Naht bis zur Nahtspitze einschneiden, dabei die Naht nicht verletzen

Neaten the outer edge of the slit facing first and pin it on the marked place.

Stitch the slit seam up to the slit mark and cut the seam allowance close as possible to the seam peak. Take care that you not hurting the seam!



Den Beleg nach innen wenden, gut in Form bügeln

Von rechten Stoffseite 2 mal absteppen

Turn the slit facing to inside, iron it in form.

Topstitch 2 times from the right side of fabric



### Schritt5: Kleid Nähte

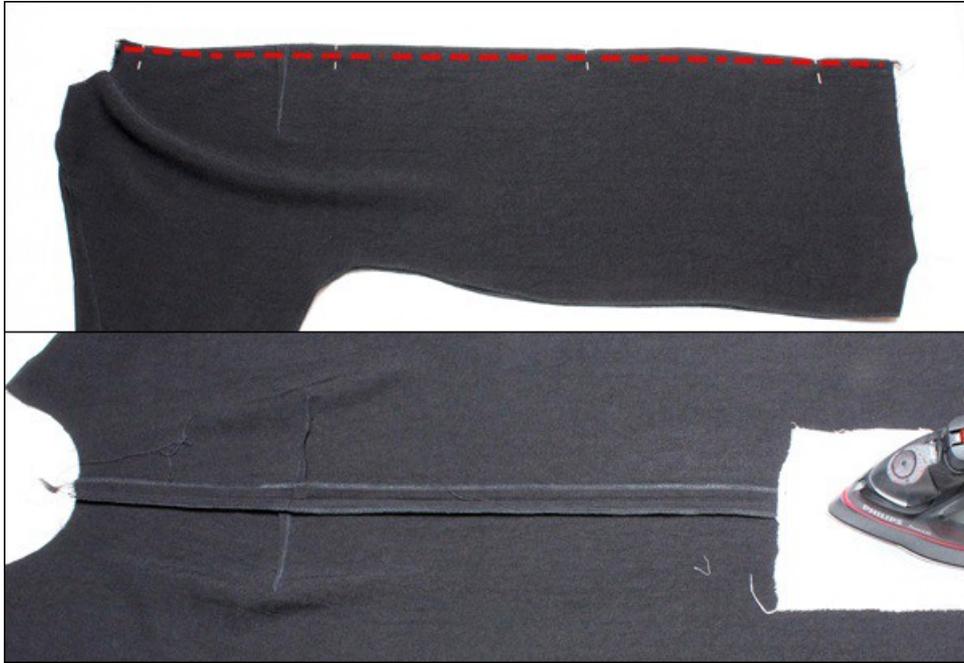
Vorderteile an der vorderen Mitte nähen

Die Nahtzugaben auseinander bügeln

### Step5: Dress seams

Stitch the front center seam

Press the seamallowances open



### Schulternähte nähen

Die Nahtzugaben auseinander bügeln

### Stitch the shoulderseams

Press the seamallowance open



### Schritt6: Rückenteil Rock

Die untere Kante des Rockbelegs versäubern

Den Rock mit dem Belegteil zusammen an der Taillennaht nähen

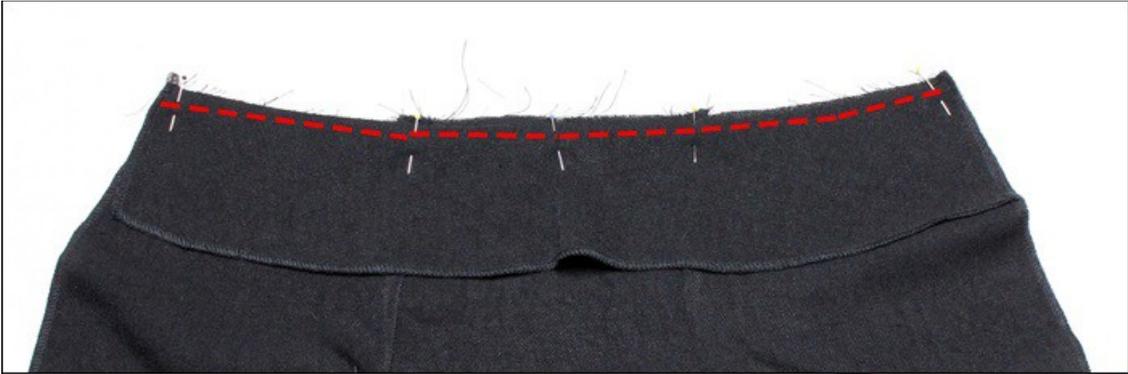
Die Nahtzugaben zurückschneiden

### Step6: Back skirt

Neaten the lower raw edge of the skirt facing

Sew the skirt with the facing piece together on the waistseam

Trim the seamallowance



Den Beleg nach innen wenden und gut in Form bügeln

Die Untere Kante mit dem Rock zusammensteppen

Turn the facing piece to inside press the seam in form

Topstitch the facing piece with the skirt together along the neatened lower edge



Das Rockteil rechts auf rechts auf das Vorderteil legen und die Seitennähte nähen, dabei eine Stelle für den Reißverschluss einseitig bis zur Markierung offen lassen

Nahtzugaben auseinander bügeln



Pin the back skirt with front pieces together and stitch the sideseams

Leave singlesided a little place for the zipper closure

Press the seamallowance open



### Schritt7: Reißverschluss

Den Reißverschluss anheften

Den Reißverschluss öffnen

Mit dem Reißverschluss Nähfuß vom oberen Ende des Reißschlusses bis zum unteren Ende so nah wie möglich entlang der Reißverschluss Zähnen annähen

Die Naht am Ende mit Rückstichen befestigen

### Step7: Zipper

Baste the zipper band on to the skirt piece

Open the zipper

Sew the seams with the zipper foot close as possible to the zipper teeth, from the top to the end of zipper

Secure the seam ends with back stitches





#### Schritt8: Manschette

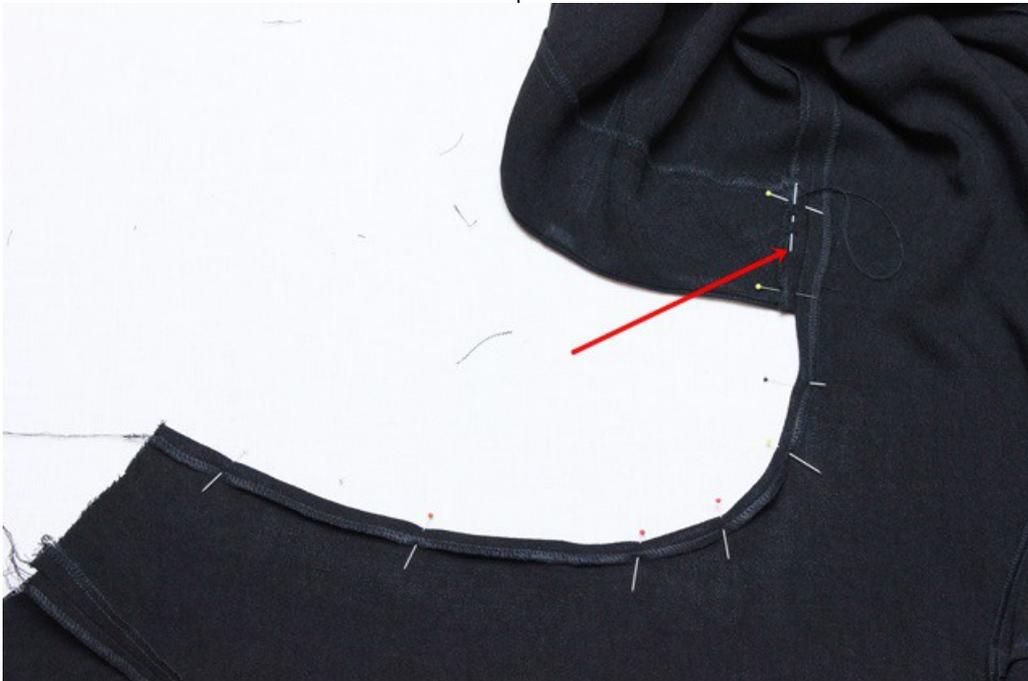
Die versäuberte Nahtzugabe des vorderen Ärmels nach links umfalten und absteppen

Den rot markierten Bereich auf dem Rockbeleg per Hand nähen, da die dicke Nahtzugaben etwas unruhig waren

#### Step8: Cuffs

Fold the seam allowance of the front sleeve to inside and topstitch

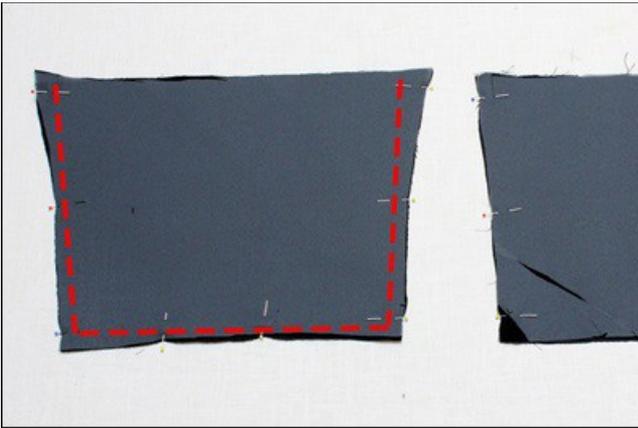
Sew the seam allowance by the red marked area on back skirt facing piece by hand, because this thick seam allowances should be flattened.



Beide Manschettenteile entlang der Außenkante nähen

Pin both cuff pieces together and sew the seam along the outer edges

Nahtzugabe zurückschneiden und an der Ecke abschneiden



Trim the seamallowances back and cut it on the corners.



Wenden und gut in Form bügeln  
Manschette rechts auf rechts auf den Kleid  
Ärmelsaum legen und steppen



Turn manschettes right side out and press it in form

Sew the cuff on sleevehem, right sides facing, and stitch the seam



Die Nahtzugaben zu Manschette hin bügeln  
Die Nahtzugabe der offenen Seite einschlagen und schmalkantig steppen  
Knopflöcher und Knöpfe an den markierten Stellen nähen

Press the seamallowances to inside  
topstitch the open part.

Sew the buttonholes on marked places and work the buttons



### Schritt9: Kragen

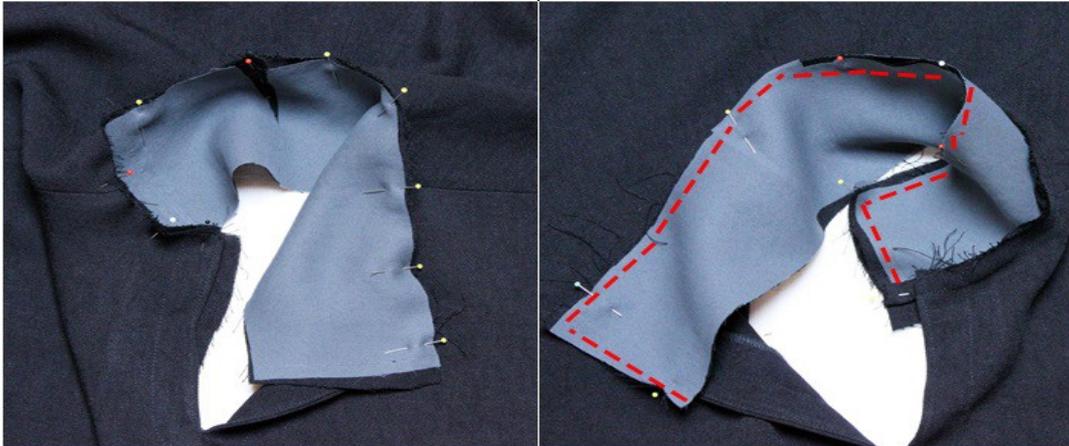
Den inneren Kragen von links an den Halsausschnitt legen, stecken und steppen

Äußere und innere Kragenteile rechts auf rechts legen und entlang der Kante absteppen

### Step9: Collar

Pin the inner collar piece from the left side to the neck edge

Sew both collars along the outer edge



Nahtzugaben zurückschneiden und an der Ecken abschneiden

Cut the seam allowances back and cut it on the corners



Wenden und den äusseren Kragen annähen

Turn the collar out and sew the outer collar



Öse annähen

Sew the hook and eyelet



Schritt10:Saum

Die Saumzugabe nach innen umschlagen und bügeln

Step10: Hem

Press the hemallowance to insid

Die Nahtzugabe einschlagen, feststecken und dann knapp an der Faltkante steppen

Fold the seamallowance under and topstitch close to the edge



:-)

**Zusatzinfo/Additional info**

<b>Stoffe</b>	<b>Fabric</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sie benötigen mehr Stoff, wenn Sie Rapport, kariertes, breit gestreiftes oder ein Material mit Richtung verwenden(z.B. Samt). Dazu gehört auch, wenn Sie entgegen der Zuschneideempfehlung arbeiten, wie z.B im Querschnitt.</li> <li>- Baumwolle, waschbare Wolle und Leinen unbedingt vorwaschen, da sie bei dem ersten Waschen einlaufen. Bitte kaufen immer 10% mehr Stoff als angegeben!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- You need more fabric if you use fabric of a different width, with pattern repeat, or material with direction like velvet. This also includes when you are working against the cutting recommendation for example in bias cut.</li> <li>- Cotton, washable wool and linen fabrics require a prewash, because they shrink usually at the first washing. In this case buy 10% more material than needed.</li> </ul>
<b>Schnitt</b>	<b>Pattern</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Speichern Sie die PDF-Schnittmuster auf Ihrem Computer ab.</li> <li>- Der Schnitt ist schon auf A4, auf US-Lettersize zum ausdrucken und auf A0 Plotterformat zum plotten.</li> <li>- Um die Datei zu öffnen, benötigen Sie das kostenlose Leseprogramm Adobe Reader</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Save the PDF – pattern on your computer.</li> <li>- The pattern is already sliced on size A4 and Us-lettersize ready to print, also on A0-size to plot.</li> <li>- To open the file and print, you will need the free reading program Adobe Reader</li> </ul>
<b>Zeichenerklärung</b>	<b>Keysymbols</b>

- Gestrichelte Linie(- - - - -) - Linie zum falten, wie Z.b Falten, Säume
- Gepunktete Linie(.....) - Hilfslinie für Taschenposition, Linie für Reversbruch, Belege..etc
- HM – Hintere Mitte
- VM – Vordere Mitte
- VT- Vorderteil
- RT- Rückenteil
- Zeichen(→): Fadenlauf
- Markierung Dreieck: Ende oder Anfang des Reißverschlusses
- Markierung Punkt: Position des Knopfes
- Markierung Schere: Ausschnitt der Schnittteile, z.B Belege, Futterschnitte oder für Patchwork
- Buchstaben: Markierungsbuchstaben, die beim Nähen aufeinander gelegt werden

- Broken line (- - - - -) - Foldline for hems, pleats, and pockets
- Dashed line (.....) - helpline for pocket position, lapel, facings...etc
- HM – central back
- VM – central front
- Mark (→): grain line
- Mark triangle: end or begin of zip
- Mark point: button position
- Mark scissors: cut out the pattern pieces hier. For example: facings or lining pieces ..etc
- Letters: matchpoints of pattern pieces